



מכתב של מוסי בן אבי אלהי נ"ע כלילה, אלכסנדריה, אל אבי פעיד יוסף בן מוסי נ"ע תיחתי

P. 2A in top



Bodl. Vat C 28 (2876) 34

1 A על סמך

מן

- 2 כתאבי יאסידי ופולאי אטאל אללה בקאך ואדאם סלאמתן)
- 3 אלאסוא פנך ברחמתה מן אלכסנדריה ליי כלון מן אדר כתמה אללה עלינא
- 4 ועליך באחסן כאתמה וערפנא ואיאך ברכה אלפורים אפסבארך אלסקבל
- 5 B אלינא ואעאדה עליך סנין כתירה שט ושמה ומא תחב עלמה אן וצל כתאבך
- 6 וזקפת מנה עלי מא סורת בה מן עלם סלאמתך אדאמה אללה לך
- 7 וזכרת מא תפצלת בה מן שרי אלברקלו אלתי (1) ביני ובין כלפון פא (חב תוביחה
- 8 מנך מתפצל ותכתב עלי גמיע מא ישרא כלסה כלפון לנסים (1)
- 9 אבנאיי אספעיל ~~פול~~ אללה ומא ישרי לכאזנא אססי ואסם אכי פעלת
- 10 C מתפצל ומא זכרתה מן אמר אלשכיראת אלי לך ישועה ענד בן אלעאבד
- 11 קד דפעת לה כתאב ו ישועה ואנא אכדהא מנה ואכתב אלחסאב ואנפדה
- 12 D אליך אן שא (1) ארנו אן אללה יהדינא פמא נחן הנא פי אמר קליל מן אלכוף וא
- 13 רגף פי כל אלאוקאת ומא לי אלא חול אלז (ה? ח?) איאם מא כרבת מן (אלדאר
- 14 מן אגל אלכוף לאן כל מן יקאפיך פי אלסוק ימלך מנך הדה וזיר הדה
- 15 אללה ת"ע יפרג בקדרתה ומא אכשא אן תמאדא אלאמר עלי הדה אל
- 16 שזקף סירה לא יתם לאחד אלסנה ספר מן הנא ובאללה לקד נדמת אלדי בית ((ל... ובית
- 17 אלסנה הנאלאכן לא חילה ולו קדרת אסאפולמא קמת הנא אללה
- 18 E יסתרנא בסתרה ואעלמן אן גאב לי ו יונא כתאב מן ו נהראי)
- 19 שהדה בכסך אלדי קבצת מן חואיב ו נהראי וקד סאלני אנסקל(כה
- 20 לה אלדי פיה פי כתאבי הדה לתקף עליה אלי אן תאכד לה בה
- 21 ברא מן ו נהראי לאן כאף ינפד אלכס אלדי לך ללא יציע והאדא
- 22 נסכתהא חרף חרף אלדי אונל אלי יונא מן אלכזאייע אלדי ונההא מעה
- 23 עלאל בן נהראי מן דלך י"ד רסל ונצף פדיון וקלז מן ורד(?) וקים)

אויס יוסף
ע"ה מן יונה
סמיתו לל
לחן מן נהראי
י"ד רסל

י"ד רסל ונצף פדיון וקלז מן ורד(?) וקים)

- 24 וגירה / סת ארטאל ורבע ומן אלעאג תתקנ כיש וגונה מחסודה
- 25 דכר אנהא בינה ובין ברוך בן אלשאמה וזנהא ז' ארטאל אלא וקיה
- 26 וסתון כרזה כנאר בלדיה ודפע אליצא (כיוון: אלינא?) צרה גוהר פיהא סב
- 27 חבה ביאץ וי' זמרדאת וואסטתין זרק וחגריין חמר ואכרא עוארץ
- 28 זרק י'ה נמאנה ופראיד ואן אלנסיע באלשראריץ ואלכייס
- 29 זנצף והא אלדי פי אלרקעה אעלמתך דלך וקד דפעת מן גזל ז' ישר(עה)

שוריים (כנראה שום דבר אינו חסר) Transl. Letters p. 134/5
 מקסעין ובקיאאר / ללחאיך ואכדתהם / לה מנסובין ודפעתהם / ללמביץ ובקית /
 גזל לה כסן / ואלקטן דקיק מא / יצלה לה פאן / אכתאר / יעמל לה בקית אל / גזל
 מקסעין / כתאן פי כתאן / פיערפני ואן אכתאר / אשתרי לה קסן / כסן מא יצלה / ללגזל
 ואלזמה / בה פיערפני וקד / כאן לה מע אלקטן / תמן אואק גזל / דקאק ולם אעלם /

כהא וקת אל / ביאץ פאן / אכתאר איצא / אשתרי
 Letters ↑

ד א ש ה ע מ ד ר

מעה ה אואק או/מא ישאכלהא / יגי מן אלנסיע / קיאם מקסעין / וילחמהא מן / אלקטן
 אלדי לה / וקד אעלמת / סידי אבי יעקוב / נסיע מא דכרתה / פי כתאבן / קראת עלין
 ע מ ד ר ב

1 אתם (!) אלסלם ור' נהראי אתם אלסלם ור' ישועה אלסלאם (!) וקול לה ית (פצל ינפד

2 אלי מסטין עאו מתל אלאמסאט אלדי כאן גאב מעה מד סנין ולעל יתפק (?)

The two brothers: "Tehel, the verjoints uncles"

3 בוציזה ישתריהא לי ויסד כהא לי מתפזל ואביאלכיר אלסלם ואסמעיל אלסלם

4 ואבראהים אכי יכצכם אנמעין באתם אלסלם ואן כאן אללולר צאלת לעל תתפזל

5 ותשתרי לאכי בדינ' אלכארה יכון אלאכתר ז' אלג פ' מתפזל ומא כאנת לך מן האנה

6 תשרפני בקצאהא וכתבת סרעה פאנסט עדרי ושלום

ה כתובת (כרביל בהיפורן אותיות הערבית, כרביל, בכיוון של הכתוב למעלה)

סי) די ופולאי אבי סעיד יוסף בן מוסי נע תיהרתי מן מחבה מוסי בו אבי אלחי נע כלילה

אדאם אללה בק) אה ואדאם סלאמתה וסעאדתה

أبي سعيد يوسف بن موسى الناهري

באותו כיוון כמו הערבית: לטיין (!) אבי מנצו (ר) ; זה היה כנראה מרביל הסכתב